

# POILU - FRANÇAIS

## A

**Abeilles.** - Petits éclats d'obus ; balles.  
**Accroche-cœurs.** - Décorations.  
**Amoché.** - Blessé, touché, détruit.  
**Antidérapant.** - Vin.  
**Aramon.** - Vin rouge.  
**Armoire a glace.** - Sac de soldat. - Champion dans son genre.  
**As de carreau.** - Sac de soldat.  
**Auber.** - Argent monnayé, monnaie.  
**Azor.** - Sac de soldat.

## B

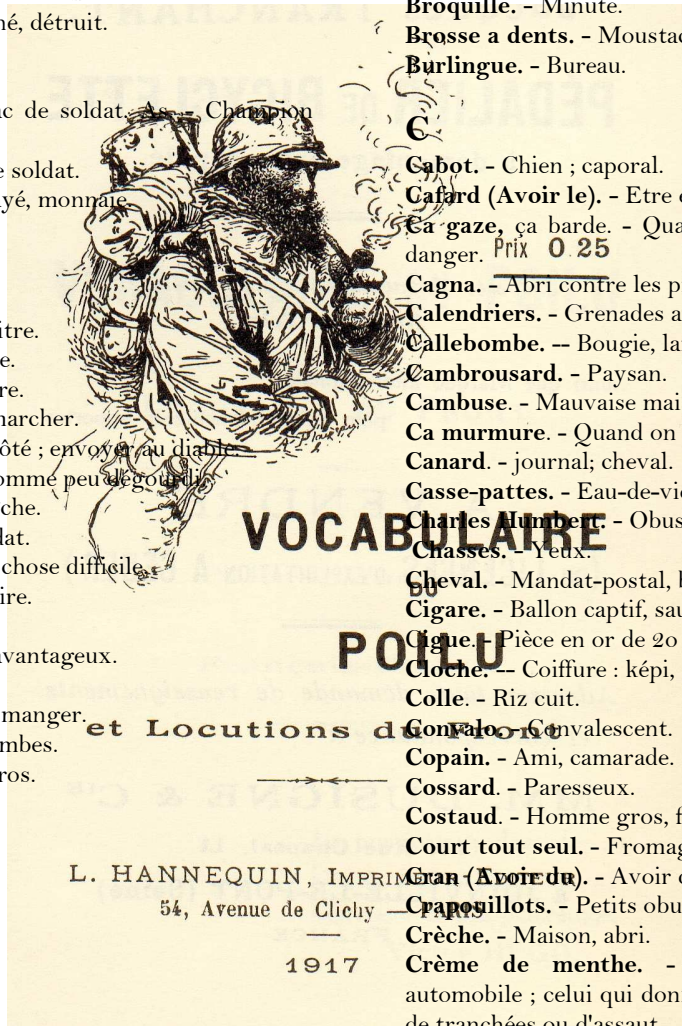
**Babillarde.** - Lettre, épître.  
**Bacchante.** - Moustache.  
**Bafouille.** - Lettre, épître.  
**Bagotter.** - Action de marcher.  
**Balancer.** - Mettre de côté ; envoyer au diable.  
**Ballot, baluchard.** - Homme peu dégoullin.  
**Barbaque.** - Viande fraîche.  
**Barda.** - Bagage du soldat.  
**Barder.** - Exécuter une chose difficile.  
**Bardin.** - Bagage militaire.  
**Baroufle.** - Bruit.  
**Bath.** - Bien, agréable, avantageux.  
**Baveux.** - Journal.  
**Becqueter.** - Action de manger.  
**Bégonias (les).** - Les jambes.  
**Bibendum.** - Homme gros.  
**Bide.** - Ventre.  
**Bidoche.** - Viande.  
**Bifton.** - Billet, ticket.  
**Bigorneau.** - Soldat.  
**Biture.** - Saoulerie.  
**Blair.** - Nez.  
**Blindé.** - Homme ivre.  
**Bobard.** - Mensonge,  
**Boche, bochemard.** - Allemand  
**Bombe, bordée.** - Fête, saoulerie  
**Bordelais.** - Tous ceux qui se sont sauvés a Bordeaux en août-septembre 1914.  
**Boucan.** - Bruit.  
**Boucler (la).** - Se taire.  
**Boudin cavaleur.** - Ballon captif : saucisse, dracken.  
**Bougie.** - La tête.  
**Bouffarde.** - Pipe.  
**Boule.** - Pain de soldat.  
**Boulot.** - Travail difficile.  
**Bourgue.** - Un sou (5 centimes).

**Bourguignon.** - Soleil.  
**Bourguignotte, bourguignette.** - Casque de soldat.  
**Bourrage de crâne.** - Mensonge.  
**Bourrin.** - Cheval.  
**Bouziller.** - Tuer.  
**Braise.** - Argent de poche.  
**Bras cassés.** - Homme paresseux.  
**Brichton.** - Pain.  
**Brindezingue.** - Homme ivre.  
**Broquille.** - Minute.  
**Brosse a dents.** - Moustaches.  
**Burlingue.** - Bureau.

## C

**Cabot.** - Chien ; caporal.  
**Cafard (Avoir le).** - Etre ennuyé.  
**Ça gaze, ça barde.** - Quand il y a du travail ou du danger. Prix 0 25  
**Cagna.** - Abri contre les projectiles.  
**Calendriers.** - Grenades a main.  
**Callebombe.** - Bougie, lampe, lumière.  
**Cambroulard.** - Paysan.  
**Cambuse.** - Mauvaise maison, abri.  
**Ca murmure.** - Quand on pressent le danger  
**Canard.** - journal; cheval.  
**Casse-pattes.** - Eau-de-vie.  
**Charles Humbert.** - Obus français de 280.  
**Chassés.** - Yeux.  
**Cheval.** - Mandat-postal, bon de poste.  
**Cigare.** - Ballon captif, saucisse, dracken  
**Cigue.** - Pièce en or de 20 francs.  
**Cloche.** - Coiffure : képi, shako, casque .  
**Colle.** - Riz cuit.  
**Conval.** - Convalescent.  
**Copain.** - Ami, camarade.  
**Cossard.** - Paresseux.  
**Costaud.** - Homme gros, fort, courageux.  
**Court tout seul.** - Fromage.  
**Gran (Avoir du).** - Avoir du courage, de la bravoure.  
**Crapouillots.** - Petits obusiers de tranchées.  
**Crèche.** - Maison, abri.  
**Crème de menthe.** - Petit fortin mobile et automobile ; celui qui donne du courage a ses voisins de tranchées ou d'assaut.  
**Criq.** - Eau-de-vie.  
**Croquand.** - Campagnard.  
**Craquenauds.** - Souliers.  
**Croute (la).** - Le manger, les aliments.  
**Cube.** - Paquet, colis postal.  
**Cuistance.** - La cuisine.  
**Cuistancier, cuistot.** - Le cuisinier.  
**Cuite.** - Ivresse, saoulerie.  
**Culbutant.** - Pantalon.  
**Cure-dents.** - Baïonnette.

## D



**Dingo.** - Homme idiot, peu intelligent.  
**Distribe.** - Répartition d'aliments, de tabac, de vêtements, etc.  
**Distribution.** - Obus de 75 français.  
**Double-metre.** - Homme de grande taille.  
**Doublard.** - Sergent-Major.

## E

**Eau pour les yeux.** - Eau-de-vie de marc.  
**Ecraser (en).** - Dormir.  
**Edetés (les).** - Les pères de quatre enfants au moins.  
**Electrique.** - Vin.  
**En lousdoc.** - Tout doucement, en douceur.  
**Epingle a chapeau.** - Baïonnette.  
**Esgourdancher.** - Entendre, écouter.  
**Esgourdes.** - Oreilles.  
**Etre un peu la.** - Homme qui fait montre de sa force, de son courage.  
**Etre verni.** - Avoir de la chance.  
**Ex (Etre).** - Etre exempté de faire ou d'obtenir quelque chose.

## F

**Face moche.** - Homme laid.  
**Fafiot.** - Billet de banque.  
**Faire voler.** - Envoyer au loin : par dessus.  
**Falzar, fendard.** - Pantalon.  
**Ficelles.** - Galons.  
**Fièvre de Bercy.** - Ivresse.  
**Fil de fer.** - Homme maigre.  
**Filleul.** - Soldat protégé par une femme de l'arrière qui lui écrit et le ravitaille.  
**Filocher.** - Paresser, tirer au flanc.  
**Filon.** - Recommandation.  
**Flambante.** - Allumette.  
**Flemmard.** - Homme paresseux.  
**Flingot, flingue.** - Fusil.  
**Flotte.** - Eau.  
**Flotter.** - Pleuvoir.  
**Fourchette.** - Baïonnette.  
**Fraise.** - Tête.  
**Frigo.** - Viande congelée.  
**Fringues.** - Vêtements.  
**Froc.** - Pantalon.  
**Fromgi, fromton.** - Fromage.  
**Frusques.** - Vêtements.  
**Fusains.** - Jambes.

## G

**Gaffer.** - Regarder  
**Galletouse.** - Gabelle du soldat.  
**Gambettes, gambilles.** - Jambes Gaspards. - Rats.  
**Gaufre.** - Figure

**Gazer.** - Fumer.  
**Gelé (Etre).** - Etre ivre.  
**Genou creux.** - Homme paresseux, sans courage.  
**Godasses.** - Chaussures.  
**Gots.** - Poux.  
**Gourbi.** - Abri.  
**Gnole.** - Eau-de-vie.  
**Gratte-ciel.** - Homme de grande taille.  
**Grenadiers.** - Poux.  
**Grimpant.** - Pantalon.  
**Griveton.** - Soldat.  
**Grolles.** - Chaussures.  
**Gros noir.** - Obus de 150.  
**Gros Q.** - Tabac de soldat.  
**Gueule d'empeigne.** - Homme bavard.  
**Guitares.** - Grenades a main.  
**Guitoune.** - Abri.

## H

**Huiles (Les).** - Les chefs.

## I

**Intendance.** - Obus de 210 allemand.

## J

**Jubol.** - Nettoyeur de boyaux.  
**Jus.** - Café.  
**Jusqu'au boutiste.** - Celui qui veut tenir et combattre jusqu'a la victoire.  
**Juteuse.** - Pipe.  
**Juteux.** - Adjudant.

## K

**Kasbah.** - Abri, maison.  
**Kébour, kébroc, képlard.** - Képi.  
**Klebs.** - Chien.

## L

**Lame d'acier.** - Homme maigre.  
**Lansquiner.** - Pleuvoir.  
**Lattes.** - Chaussures.  
**L'avoir sec.** - Etre altéré, ou être contrarié.  
**Légumes (Les).** - Les chefs.  
**Lichées.** - Rasades de vin ou d'eau-de-vie.  
**Lingue.** - Couteau.  
**Linvé.** - Un franc (monnaie).  
**Liquette.** - Chemise.  
**Loïn du ciel.** - Homme de petite taille.  
**Louchébem.** - Boucher, marchand de viande.  
**Louftingue.** - Homme à moitié idiot.  
**Lousse.** - Un sou (monnaie).

## N

**Nippes.** - Vêtements.

**Noir (Etre).** - Etre ivre.  
**Nouba.** - Fête, noce, saoulerie.  
**Nougat.** - Fusil.

## M

**Machine à découdre.** - Mitrailleuse.  
**Mal éclos.** - Homme mal fait.  
**Maous.** - Bon, agréable, bien.  
**Marmites.** - Femmes de mauvaise vie ; gros obus allemands.  
**Marraine.** - Femme qui protège et ravitaille un ou plusieurs soldats.  
**Meche a briquet.** - Fourragère.  
**Ménesse.** - Femme quelconque, prise plutôt en mauvaise part.  
**Mettre la ceinture (Se).** - Se passer de manger.  
**Mettre : les voiles, les bouts de bois, les cannes.**  
S'en aller, se retirer, se sauver.  
**Miaules.** - Mulets et obus de 77 allemands  
**Mistone.** - Femme gentille et aimable.  
**Mitre.** - Obus de 210 allemand.  
**Moche.** - Vilain, mal fait, mauvais.  
**Morlingue.** - Porte-monnaie.  
**Moulin à café..** - **Mitrailleuse.**  
**Muffée.** - **Saoulerie.**  
**Musique.** - Bombardement.

## O

**Oeufs brouillés.** - Homme et femme en désaccord.  
**Ombre aux galons.** - Colonel.  
**On les aura.** - On battra les boches.  
**Ours.** - Mandat et prison.

## P

**Palo.** - Lit.  
**Pale.** - Malade, faible.  
**Panam.** - Paris.  
**Panards.** - Pieds.  
**Pantruchards.** - Parisien.  
**Pantruche.** - Paris.  
**Paquebot.** - Ambulance.  
**Pastis.** - Empêtré.  
**Paxon.** - Paquet, colis.  
**P. C. D. F.** - Pauvres costauds du front.  
**Pékin.** - Homme non militaire, civil.  
**Pépère.** - Costaud : fort, gros, brave.  
**Péquenot.** - Homme peu dégourdi.  
**Perco.** - Bon renseignement, bonne recommandation et appareil à faire le café.  
**Perlot.** - Tabac fin.  
**Perme.** - Permission.  
**Pétard.** - Obus de 120 français.  
**Pétoir.** - Fusil.

**Petzouille.** - Homme peu dégourdi  
**Peze.** - Argent de poche.  
**Piaule.** - Maison.  
**Picmuche.** - Vin.  
**Pied.** - Sergent.  
**Pigeon.** - Mandat, bon de poste.  
**Pinard.** - Vin.  
**Pinceaux.** -- jambes.  
**Piqué.** - Homme idiot, un peu fou.  
**Pipe.** - Obus de 120; gros tonneau.  
**Pipe (Prendre la).** - Etre touché et blessé.  
**Plombe.** - Heure.  
**Plumard.** - Lit.  
**Pognon.** - Argent, monnaie.  
**Poilu.** - Soldat qui combat au front.  
**Polochon.** --- Traversin de lit.  
**Pompes.** - Mauvaises chaussures.  
**Poteau.** - Ami, camarade.  
**Poulailler.** - Voiture pour le transport des soldats  
**Poule.** - Femme de moeurs faciles.  
**Premier jus.** - Soldat de 1<sup>re</sup> classe.  
**Pruneau.** - Balle de fusil.  
**Pucenwerfer.** - Appareil à lancer les puces sur les Allemands.  
**Pucier.** - Lit de soldat.  
**Punaise.** - Femme de moeurs légères.

## Q

**Quart.** - Gobelet du soldat.  
**Quart de brie.** - Nez.  
**Quenaupe.** - Pipe.

## R

**Rab.** - Excédent à répartir, à distribuer.  
**Raboteur.** - Prisonnier.  
**Radasse.** - Femme de mauvaises moeurs.  
**Raisiné.** - Sang.  
**Raquette.** - Grenade a main.  
**Raseterre.** - Homme de petite taille.  
**Ravitaillement.** -- Obus de 210 allemand.  
**Rétamé, retourné.** - Homme ivre.  
**Ribouis.** - Chaussures, bottines.  
**Ribouldingue.** - Fête, noce.  
**Rif.** - Feu.  
**Rombiere.** - Vieille femme de mauvaise vie.  
**Rosalie.** - Baïonnette.  
**Roule-par-terre.** - Eau-de-vie.  
**Russes.** - Bandes de toile que l'on enroule autour des pieds et qui remplacent les chaussettes.

## S

**Saucisse.** - Ballon d'observation, drachen.  
**Schlass.** - Homme ivre.  
**Schnaps, schnick.** - Eau-de-vie.  
**Seche.** - Cigarette.

**Se débîner.** - Partir, se sauver.  
**Se planquer.** - Se cacher.  
**Sibiche.** - Cigarette.  
**Singe.** - Viande de conserve en boîte.  
**Soufrante.** - Allumette.  
**Surin.** - Couteau.  
**Systeme D.** - Manière de se débrouiller.

## T

**Tachette.** - Baïonnette.  
**Tambouille.** - Cuisine (lieu ou on fait la).  
**Tartines, tatanes.** - Chaussures.  
**Terrier.** - Sape du génie.  
**Tétard.** - Cheval.  
**Tire-au-flanc.** - Soldat paresseux.  
**Titi.** - Parisien.  
**Tole.** - Maison.  
**Toquante.** Montre, chronomètre.  
**Totos.** - Poux.  
**Toubib.** - Médecin.  
**Tout-moche.** - Homme laid et mal fait.  
**Train de permissionnaires.** - Obus de 305.  
**Tranchade.** - Tranchée militaire.  
**Tréteau.** - Vieux cheval.  
**Troufion.** - Soldat, troupier.  
**Trouilloter.** - Puer, sentir mauvais.  
**Tune.** Pièce de 5 francs.  
**Tuyau.** - Bon renseignement, bonne recommandation

## V

**Valise diplomatique.** - Boîte du chirurgien.  
**Verni.** - Homme qui a de la chance.  
**Vider.** - Mettre à l'écart, envoyer au diable.  
**Vieux (Le).** - Le capitaine.  
**Vieille noix.** - Homme ennuyant.

## Z

**Zieuter.** - Regarder.

## LOCUTIONS

**Avoir les grelots.** - Avoir peur.  
**Avoir le bourdon.** - Etre ennuyé.  
**Avoir les flubes.** - Avoir peur.  
**Avoir les pieds nickelés.** - Ne pas vouloir marcher.  
**Avoir la rame.** - Etre fatigué.  
**Avoir des visions.** - S'illusionner.  
**Becqueter des clarinettes.** - Se passer de manger.  
**Bouffer des briques.** - Se passer de manger.  
**Bouloting house.** - Restaurant.  
**Bourrer le crâne.** - Mentir, exagérer.  
**Bousculer : le moulin à rata, le pot de fleurs.** - Faire du bruit en bousculant tout ce qui se trouve auprès de soi.  
**Débaucher les pékins.** - Tranquilliser les civils.

**En jouer un air.** - Se sauver.  
**En moins de deux.** - Rapidement.  
**Etre aux as.** - Avoir beaucoup d'argent.  
**Etre dans les pommes.** - Etre fichu, malade, blessé.  
**Etre fleur.** - Ne plus avoir d'argent.  
**Faire saigner la pastèque.** - Frapper à la figue  
**Fermer la devanture.** - S'endormir.  
**Il n'y a plus de gauche.** - Il n'y a plus de danger.  
**La terre de personne.** - Zone neutre entre deux fronts ennemis.  
**L'avoir sec.** - Avoir soif.  
**Mettre : les bouts de bois, les cannes, les voiles.** S'en aller, se sauver.  
**Mettre la viande dans le torchon.** - Se mettre au lit.  
**Mettre en boîte.** - Se moquer de quelqu'un.  
**Regarder défiler les dragons.** - Se passer de manger  
**Remettre Ça.** - recommencer quelque chose.  
**S'attacher la gamelle.** - Se sauver.  
**Secouer la poêle à marrons.** - Corriger, battre quelqu'un.  
**Se faire bouziller.** - Se faire tuer.  
**Se faire sucrer.** - Se faire blesser.  
**Se les caler.** - Bien manger.  
**T'en fais pas.** - Sois tranquille.  
**Tomber en digue-digue.** - Devenir fou.  
**Touché en fraise.** - Blessé à la tête.  
**Tu me prends pour un baigneur.** - Tu te moques de moi.